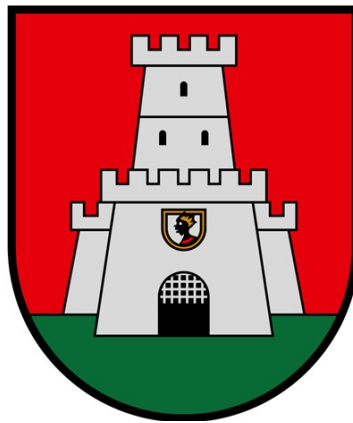


# Marktgemeinde Innichen Comune di San Candido

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE



## **Benutzerordnung** für den Grillplatz in der Örtlichkeit “Pizach”

## **Regolamento d'uso** per l'area barbecue in località “Pizach”

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderat Nr. 24/21 vom 29.06.2021  
approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 24/21 del 29.06.2021

## INHALSVERZEICHNIS

Art. 1 (Gegenstand)	Seite 3
Art. 2 (Zweckbestimmung)	Seite 3
Art. 3 (Geltungsbereich)	Seite 3
Art. 4 (Verwaltung und Aufsicht)	Seite 3
Art. 5 (Überlassung des Grillplatzes)	Seite 4
Art. 6 (Besondere Pflichten des Nutzers)	Seite 4
Art. 7 (Brandschutz)	Seite 5
Art. 8 (Benutzungsgebühren / Schlüssel)	Seite 6
Art. 9 (Zu widerhandlung)	Seite 6
Art. 10 (Inkrafttreten)	Seite 7

## INDICE

Art. 1 (Oggetto)	pag. 3
Art. 2 (Finalità d'uso)	pag. 3
Art. 3 (Ambito di applicazione)	pag. 3
Art. 4 (Gestione e sorveglianza)	pag. 3
Art. 5 (Concessione dell'area barbecue)	pag. 4
Art. 6 (Obblighi particolari dell'utilizzatore)	pag. 4
Art. 7 (Protezione antincendio)	pag. 5
Art. 8 (Tariffe d'uso/chave)	pag. 6
Art. 9 (Infrazioni)	pag. 6
Art. 10 (Entrata in vigore)	pag. 7

<b>Artikel 1 Gegenstand</b>	<b>Articolo 1 Oggetto</b>
1. Die gegenständliche Verordnung regelt die Benutzung des Grillplatzes in der Örtlichkeit "Pizach".	1. Il presente regolamento disciplina l'utilizzazione dell'area barbecue in località "Pizach".
<b>Artikel 2 Zweckbestimmung</b>	<b>Articolo 2 Finalità d'uso</b>
1. Der Grillplatz dient zur Durchführung von privaten Festen. Er kann von Privatpersonen, Vereinen, Verbänden, Parteien oder von Schulen und Kindertageseinrichtungen benutzt werden.	1. L'area barbecue è destinata allo svolgimento di feste private. Può essere utilizzata da soggetti privati, associazioni, unioni, partiti o da scuole ed asili.
2. Eine kommerzielle Benutzung ist nicht gestattet (Verkaufs-, Werbeveranstaltungen, etc.). Musikalische Darbietungen mittels Verstärkergeräten sind ausdrücklich untersagt.	2. L'area non può essere utilizzata per scopi commerciali (eventi commerciali e promozionali, etc.). È altresì fatto espresso divieto di tenere presso l'area barbecue spettacoli musicali che comportino l'utilizzo di dispositivi di amplificazione sonora.
<b>Artikel 3 Geltungsbereich</b>	<b>Articolo 3 Ambito di applicazione</b>
1. Diese Benutzerordnung gilt für den gesamten Bereich des Grillplatzes.	1. Il presente regolamento d'uso si applica all'intero spazio occupato dall'area barbecue.
2. Sie ist für alle Personen verbindlich, die sich im Bereich des Grillplatzes aufhalten. Mit der Nutzung des Grillplatzes erkennen die Nutzer, Mitwirkenden und Besucher die Bestimmungen dieser Benutzungsordnung an.	2. Il regolamento ha efficacia vincolante per tutte le persone che si trovino a so-stare all'interno dell'area barbecue. Utilizzando l'area barbecue, utilizzatori, collaboratori e visitatori accettano espressamente il presente regolamento d'uso.
<b>Artikel 4 Verwaltung und Aufsicht</b>	<b>Articolo 4 Gestione e sorveglianza</b>
1. Der Grillplatz wird von der Gemeinde In-nichen verwaltet. Die Aufsicht und Überwachung der Ordnung und Sauberkeit fällt in die Zuständigkeit der Ortspolizei.	1. L'area barbecue viene gestita dal Co-mune di San Candido. Le attività di sorveglianza e controllo dell'ordine e della pulizia dell'area rientrano nella sfera di competenza della Polizia Locale.
2. Die mit der Aufsicht und Überwachung beauftragten Personen sind gegenüber Benutzern weisungsberechtigt. Sie haben das	2. Le persone incaricate della sorveglianza e del controllo dell'area avranno facoltà di impartire disposizioni agli uti-

Recht, Personen, die ihren Anweisungen nicht nachkommen oder gegen diese Benutzerordnung verstoßen, sofort des Platzes zu verweisen	lizzatori e di allontanare immediatamente dalla stessa coloro che non si attengano ad esse ovvero agiscono in violazione del presente regolamento d'uso.
3. Außerdem können die mit der Aufsicht und Überwachung beauftragten Personen eine Feier, Veranstaltung oder sonstige Benutzung bei Verstößen gegen diese Benutzerordnung sofort beenden.	3. Inoltre, in caso di violazione del presente regolamento d'uso, le persone incaricate della sorveglianza e del controllo dell'area avranno facoltà di interrompere con effetto immediato una festa, un evento ovvero un altro utilizzo.
<b>Artikel 5 Überlassung des Grillplatzes</b>	<b>Articolo 5 Concessione in uso dell'area barbecue</b>
1. Die Überlassung des Grillplatzes bedarf einer schriftlichen Reservierungsmittelung, die an das Amt der Ortspolizei der Gemeinde gestellt werden muss. Die Mitteilung hat genaue Angaben über den Nutzer bzw. Veranstalter sowie die Art der Nutzung zu enthalten. In der Gemeinde liegt hierfür ein Vordruck bereit.	1. La concessione in uso dell'area barbecue è subordinata alla presentazione di apposita comunicazione di prenotazione scritta presso il comando di Polizia Locale del Comune. La comunicazione dovrà contenere i dati anagrafici degli utilizzatori ovvero organizzatori così come esatta indicazione del previsto uso dell'area. Idoneo modulo prestampato è disponibile presso il Comune.
2. Die Überlassung des Grillplatzes sowie dessen Einrichtungen gilt erst als zu Stande gekommen, wenn eine schriftliche Reservierungsbestätigung erteilt ist. Eine Terminvormerkung für die Überlassung des Grillplatzes ist unverbindlich. Ein Rechtsanspruch auf Überlassung des Grillplatzes besteht nicht.	2. La concessione in uso dell'area barbecue e delle sue strutture dovrà intendersi accordata solo al ricevimento di idonea conferma di prenotazione scritta. Una prenotazione del termine per la concessione in uso dell'area barbecue non è vincolante. Non sussiste un diritto alla concessione in uso dell'area barbecue.
3. Liegen für die gleiche Zeit mehrere Mitteilungen vor, so ist in der Regel der Zeitpunkt des Eingangs bei der Gemeinde entscheidend.	3. In caso di comunicazione per la stessa data, a far fede sarà la data di ricevimento delle stesse da parte del Comune.
4. Eine Weitergabe des Nutzungsrechts ist nicht erlaubt.	4. Il diritto d'uso concesso non potrà essere ceduto a terzi.
5. Zelten, Campieren und Übernachtungen sind auf dem Grillplatz verboten.	5. È fatto espresso divieto di attendarsi, campeggiare o pernottare presso l'area barbecue.
6. Jeder unnötige Lärm ist zu vermeiden. Ab 22.00 Uhr ist übermäßiger Lärm zu unterlassen, ab 24.00 Uhr Nachtruhe.	6. Evitare di produrre rumori inutili o molesti. A partire dalle ore 22:00, ci si asterrà dal produrre eccessivo rumore; a partire dalle ore 24:00, gli utilizzatori

	saranno tenuti al rispetto della quiete notturna.
<b>Artikel 6 Besondere Pflichten des Nutzers</b>	<b>Articolo 6 Obblighi particolari dell'utilizzatore</b>
<p>1. Der Nutzer muss das 18. Lebensjahr vollendet haben. Der Nutzer</p> <p>a. ist insbesondere für die Erfüllung aller die Benutzung betreffenden feuer-, sicherheits-, ordnungs-, und verkehrspolizeilichen Vorschriften verantwortlich,</p> <p>b. haftet für die während der Zeit der Nutzung des Grillplatzes entstehenden Schäden, die von ihm, seinen Mitgliedern, Gästen oder von ihm geduldeten Mitbenutzern verursacht werden,</p> <p>c. stellt die Gemeinde von allen Schadensersatzansprüchen frei, die sich für ihn, seine Mitglieder, Gäste oder von ihm geduldeten Mitbenutzern aus der Benutzung des Grillplatzes ergeben.</p>	<p>1. L'utilizzatore dovrà aver compiuto il 18° anno di età. L'utilizzatore</p> <p>a. si assumerà, in particolare, la responsabilità dell'osservanza di tutte le norme di polizia in materia di sicurezza, protezione antincendio, ordine e circolazione stradale correlate all'uso dell'area barbecue,</p> <p>b. sarà chiamato a rispondere degli eventuali danni cagionati, nel corso del periodo di utilizzo dell'area barbecue, da lui stesso ovvero da propri soci, ospiti ovvero altri utilizzatori ai quali consenta il contemporaneo utilizzo dell'area,</p> <p>c. manleverà e terrà indenne il Comune da ogni e qualsivoglia pretesa risarcitoria eventualmente avanzata, in ragione dell'utilizzo dell'area barbecue, nei propri confronti ovvero nei confronti di propri soci, ospiti ovvero altri utilizzatori ai quali consenta il contemporaneo utilizzo dell'area.</p>
<p>2. Der Nutzer verpflichtet sich, dafür Sorge zu tragen, dass während der Benutzungszeit der Grillplatz schonend und zweckentsprechend benutzt wird. Holzkohle muss selbst mitgebracht werden.</p>	<p>2. L'utilizzatore si obbliga a sincerarsi e garantire che, durante il periodo del suo impiego, l'area barbecue sia utilizzata in maniera rispettosa e solo ed esclusivamente per le previste finalità. Sarà cura dell'utilizzatore procurarsi la necessaria carbonella di legno.</p>
<p>3. Der Nutzer verpflichtet sich darüber hinaus, dafür Sorge zu tragen, dass</p> <p>a. zum Grillen nur die dafür vorgesehene Feuerstelle benutzt wird,</p> <p>b. Holzkohle nicht mit Spiritus oder sonstigen Brandbeschleunigern entzündet werden darf. Es darf kein Brennmaterial aus dem Wald entnommen werden,</p> <p>c. kein Lagerfeuer außerhalb der Feuerstelle entzündet wird,</p> <p>d) Abfälle und Unrat ordnungsgemäß gesammelt und mitgenommen wird,</p> <p>e) beim Verlassen des Grillplatzes in der Feuerstelle keine Glut und keine Asche</p>	<p>3. L'utilizzatore si obbliga, inoltre, a sincerarsi e garantire che:</p> <p>a) la cottura degli alimenti avvenga esclusivamente all'interno degli appositi bracieri,</p> <p>b) la carbonella di legno non venga accesa utilizzando alcol o altri acceleratori di fiamma. Non è altresì consentito procurarsi combustibile dal bosco,</p> <p>c) non vengano accesi falò al di fuori degli appositi bracieri,</p> <p>d) rifiuti ed immondizie vengano regolarmente raccolti e rimossi dall'area barbecue,</p>

<p>mehr vorhanden ist,  f) der Grillplatz am Tag nach der Buchung bis 09.00 Uhr gereinigt und in sauberem Zustand verlassen wird,  g) Schäden, die durch die Nutzung entstehen, der Gemeinde umgehend gemeldet werden. Gleiches gilt, wenn Schäden bereits vorhanden sind, hier sind die beschädigten oder verschmutzten Stellen oder Einrichtungen fotografisch festzuhalten,  h) die Vorgaben des Brandschutzes beachtet werden,  i) das Jugendschutzgesetz eingehalten wird. Befinden sich bei der Veranstaltung auch Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren auf dem Grillplatz, so hat der Nutzer auch die Aufsichtspflicht zu übernehmen.</p>	<p>e) al momento dell'uscita dall'area barbecue, sul braciere non siano più presenti braci accese o cenere  f) l'area barbecue venga lasciata pulita, ordinata e priva di rifiuti entro le ore 09:00 del giorno successivo a quello prenotato  g) eventuali danni verificatisi nel quadro dell'utilizzo dell'area vengano tempestivamente segnalati al Comune. Lo stesso dicasi in caso di eventuali danni già presenti all'interno dell'area, nel qual caso si procederà a documentare fotograficamente la presenza di eventuali aree ed arredi danneggiati o insudiciati,  g) vengano osservate tutte le norme in materia di protezione antincendio,  h) vengano osservate le norme della Legge sulla tutela dei minori. Nel caso in cui all'evento in svolgimento presso l'area barbecue partecipino anche bambini/e e adolescenti di età inferiore ai 18 anni, l'utilizzatore sarà chiamato a farsi carico anche del relativo dovere di sorveglianza.</p>
<b>Artikel 7  Brandschutz</b>	<b>Articolo 7  Protezione antincendio</b>
<p>1. Am Grillplatz ist kein Feuerlöscher vorhanden. Der jeweilige Veranstalter hat daher für ausreichenden Brandschutz selbst zu sorgen.</p>	<p>1. Presso l'area barbecue non è presente alcun estintore. Sarà, pertanto, cura dell'organizzatore del rispettivo evento garantire in prima persona un'adeguata protezione antincendio.</p>
<p>2. Das Befahren des gesamten Geländes um den Grillplatz sowie das Parken sind ausnahmslos untersagt. Die Fahrzeuge sind am "Pizza Platzl" abzustellen.</p>	<p>2. È fatto divieto, senza eccezione, di accedere con veicoli a motore e parcheggiare all'interno dell'intera area circostante l'area barbecue. Tutti gli auto e motoveicoli dovranno essere parcheggiati presso la "Pizza Platzl".</p>
<p>3. Wegen erhöhter Brandgefahr bei extremer Trockenheit behält sich die Gemeinde vor, das Grillen am Grillplatz kurzfristig zu untersagen.</p>	<p>3. Visto l'aumentato rischio di incendi in caso di estrema siccità, il Comune si riserva di vietare la cottura di cibi alla griglia presso l'area barbecue anche senza preavviso.</p>
<p>4. Auf das Verbot des Rauchens und Wegwerfens von Abfall im Wald wird ausdrücklich hingewiesen.</p>	<p>4. Si richiama espressamente l'attenzione degli utilizzatori sul divieto di fumare e gettare rifiuti nel bosco.</p>

<p align="center"><b>Artikel 8</b> <b>Benutzungsgebühren / Schlüssel</b></p>	<p align="center"><b>Articolo 8</b> <b>Tariffe d'uso/chiave</b></p>
<p>1. Für die Benutzung des Grillplatzes wird keine Gebühr erhoben.</p>	<p>1. L'utilizzo dell'area barbecue non è soggetto al pagamento di alcuna tariffa.</p>
<p>2. Als Sicherheitsleistung sind im Voraus 150 € in bar im Amt der Ortspolizei zu hinterlegen (Kautions). Sollten Mängel festgestellt werden, werden diese von der Gemeinde behoben und dem Antragsteller in Rechnung gestellt bzw. mit der Sicherheitsleistung verrechnet.</p>	<p>2. È richiesto il versamento anticipato in contanti della somma di 150 € presso gli uffici della Polizia Locale a titolo di cauzione. Nel caso in cui si ravvisi la presenza di danni presso l'area barbecue, il Comune provvederà alla loro riparazione e, quindi, ad addebitarne l'ammontare al richiedente ovvero a detrarlo dalla cauzione versata.</p>
<p>3. Der Schlüssel für den Grill erhält der Antragsteller während der Öffnungszeiten des Büros der Ortspolizei.</p>	<p>3. La chiave dell'area barbecue può essere ritirata durante gli orari di apertura degli uffici della Polizia Locale.</p>
<p>4. Der Schlüssel ist am ersten Werktag nach der Veranstaltung während der regulären Öffnungszeiten des Rathauses im Büro der Ortspolizei zurückzugeben.</p>	<p>4. La chiave dovrà essere restituita presso gli uffici della Polizia Locale durante i normali orari di apertura del Comune il primo giorno lavorativo successivo all'evento organizzato presso l'area barbecue.</p>
<p>5. Die Sicherheitsleistung wird nach Überprüfung des Platzes und Rückgabe des Schlüssels dem Antragsteller rückerstattet.</p>	<p>5. La cauzione sarà restituita al richiedente ad avvenuta restituzione della chiave, previa ispezione dell'area barbecue.</p>
<p align="center"><b>Artikel 9</b> <b>Zu widerhandlung</b></p>	<p align="center"><b>Articolo 9</b> <b>Infrazioni</b></p>
<p>1. Bei Zu widerhandlung gegen diese Benutzerordnung kann die Gemeinde Innichen ein Bußgeld von 100 € bis zu einer Höhe von 600 € festsetzen</p>	<p>1. In caso di infrazione al presente regolamento d'uso, il Comune di San Candido potrà comminare al trasgressore un'ammenda di ammontare compreso tra 100 € ed un massimo di 600 €.</p>
<p>2. Wurden in der Vergangenheit Verstöße gegen diese Benutzungsordnung festgestellt, behält sich die Gemeinde zudem vor, den Grillplatz an diese Person nicht mehr zu vergeben.</p>	<p>2. Inoltre, in caso di accertamento di pregresse infrazioni al presente regolamento d'uso in passato, il Comune si riserva il diritto di non concedere più alla persona in questione l'utilizzo dell'area barbecue in futuro.</p>
<p align="center"><b>Artikel 10</b> <b>Inkrafttreten</b></p>	<p align="center"><b>Articolo 10</b> <b>Entrata in vigore</b></p>
<p>1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</p>	<p>1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.</p>

<p>2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.</p>	<p>2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.</p>
---	---